

## PROF. ALBERT BORG

### Pubblikazzjonijiet – Publications

Aquilina u l-Lingwistika Maltija, in G.Cassar Pullicino (ed.) *Aquilina u l-Malti*. Malta: Klabb Kotba Maltin, 1974, pp. 223-230.

Review of Thomas O.Lambdin *Introduction to Biblical Hebrew*. London: Darton, Longmann and Todd, 1973 in *Technical Papers for the Bible Translator* 26 (1975) 158-159.

Dimensjonijiet fl-Istudju Lingwistiku. *Leĥen il-Malti* 45 (1976) 33-36.

Żewġ Ilsna: Tfixkil jew Għajnuna? *Dossier Illum* 12 (1976) 7-10.

Viżjoni tal-Univers, Mit u Fidi. *Problemi ta' Llum* 16(1976) 80-85.

*Elementi Ġenerali ta' Fonetika u Fonoloġija*, tradott mill-orignal ta' J. Cantineau, *Cours de Phonetique Arabe* Paris: Librairie C. Klincksieck, 1960. Malta: Department of Maltese, The University of Malta, 1976.

A Male-Female Speech Habit Difference in Maltese Individuals. A Preliminary Comment. *Journal of Maltese Studies* 11 (1977) 39-41.

Aquilina u l-Lingwistika Maltija. *Leĥen il-Malti (Numru Speċjali)* (1977) 8-11.

Is-Sistema Fonoloġika Maltija: Aspetti Sinkroniċi u Diakroniċi, tradott mill-orignal ta' D. Cohen, *Le système phonologique du maltais. Aspects synchroniques et diachroniques. Etudes de Linguistique Semitique et Arabe*. The Hague: Mouton, 1970. Malta: Department of Maltese, The University of Malta, 1977.

An aspectual distinction in nouns and verbs in Maltese. *Archivum Linguisticum (New Series)* 11 (1980) 107-117.

Language and Socialization in Developing Malta. *Work in Progress (Department of Linguistics, Edinburgh University)* 13 (1980) 60-71.

Funzjoni sintattika-semantiche tal-prepozizzjoni 'lil'. *Leĥen il-Malti* 22 (1980) 14-20.

Localism: a method for describing meaning in Maltese. *Journal of Maltese Studies* 14 (1981) 3-13.

*A Study of Aspect in Maltese*. Ann Arbor, Michigan: Karoma Publishers Inc., 1981.

Jointly with B. Comrie: Object Diffuseness in Maltese, in F. Plank (ed.) *Objects. Towards a Theory of Grammatical Relations*. London: Academic Press, 1984.

To be or not to be a copula in Maltese. *Journal of Maltese Studies* 17-18 (1987-88) 54-71.

The Maintenance of Maltese as a Language: What chances? In *European Workshop on Multicultural Studies in Higher Education*. Strasbourg: Council of Europe, 1988, pp.89-106.

*Ilsienna. Studju Grammatikali*. Malta, Ħas-Sajjied: Publikazzjoni tal-Awtur, 1988.

Jointly with A. Abela: Biblical Historiography and Faith. In *The Dove Homing in the Owl's Nest*. Malta: Theology Students' Association, 1989, pp. 39-56.

Towards a Language Policy for the Parents' Foundation for Education. Malta: *San Anton School Annual 1990-91*, pp 133-140

Review of *Maltese Readers (Second Set)*. Malta: The Parents' Foundation for Education, 1992 in *The Sunday Times* 15.11.1992.

The Translation of the Bible and the Maltese Language 1810-1850, translated from the original by C. Sant, It-Traduzzjoni tal-Bibbja u l-Ilsien Malti 1810-1850. Malta: Ġuzè Galea lecture, The Royal University of Malta, 1975, in *Bible Translation and Language. Essays into the History of Bible Translation in Maltese by Carmel Sant*. (ed. A. Abela). Malta: *Melita Theologica Supplementary Series 2* (1992) 1-49.

Complementation in Maltese. In J. Brincat (ed.) *Languages of the Mediterranean*. Malta: Institute of linguistics, University of Malta, 1993, 218-227.

Jointly with A. Camilleri: Is Maltese an Endangered Language? *Proceedings of the XVth International Congress of Linguists*, 1993.

Jointly with M. Mifsud: Agġornament tat-Tagħrif. *Versi* 8 (1993) 6-7.

Maltese Complement Sentences to Non-Verbs. In Caubet, D. and Vanhove, M. (eds.) *Actes de premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris*. Paris: INALCO, 1994, pp. 109-120.

L-Esperanto bħala lingwa għall-kommunikazzjoni internazzjonali. *Mezmarra Stelo (Malta Esperanto-Societo)* (1994) 4-7.

The Maltese Language: Where does it come from? *Incontri* 2 (1994) 3-5.

Jointly with A. Camilleri: Malta. Language Situation. *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, Oxford: Pergamon Press Ltd. 1994.

Jointly with M. Mifsud: Arabic in Malta. *Indian Journal of Applied Linguistics* 20 (1994) 89-102. (Also translated into Arabic by A.F. Abd El-Shafi and M.S. El-Sqayli under the general editorship of A.M. Abu El-Elkhayr, Al-Mansoura University, Demiat, Egypt, 2004).

The Structure of the Noun Phrase in Maltese. *Rivista di Linguistica* 8 (1996) 5-28.

Distributive and Universal Quantification in Maltese. *Rivista di Linguistica* 8 (1996) 141-151.

Jointly with Frans Plank (eds.). *The Maltese Noun Phrase Meets Typology*. *Rivista di Linguistica* 8(1): 1996

Jointly with M. Azzopardi Alexander: *Maltese. Lingua descriptive grammars*. London and New York: Routledge, 1997.

Jointly with M. Mifsud: *Fuq l-Għatba tal-Malti. A Threshold Level Description of Maltese*. Strasbourg: Council of Europe, 1997.

The importance of promoting genuine bilingualism in Malta. *The Times* 10.06.1998.

Direzzjonijiet Ġodda fl-Istudju tal-Malti. In Briffa, C. (ed.) *Ilsien Qadim f'Millennju Ġdid*. Malta: L-Akkademja tal-Malti, 2000, pp. 26-35.

Maltese Linguistics in International Fora. *The Sunday Times* 25.06.2000.

Maltese: A short overview and evidence of language contact. *Orientalist* 1 (2001) 74-82.

Il-Partijiet tad-Diskors fil-Malti. In Massa, D. (ed.) *Malta: Esplorazzjoni Dgħajsa Karti*. Malta: Il-Fakultà tal-Arti, l-Università ta' Malta, 2001, pp. 134-142.

A Critical Look at the Syllabus for Maltese. *The Times* 14.11.2001, reprinted in *lċ-Ċirkolari. L-Għaqda tal-Għalliema tal-Malti*. 17 (2002) 4-6.

Jointly with M. Mifsud et al: *Strategġija għal-Lingwa Nazzjonali. Rapport tal-Bord għall-ilsien Malti*. Malta: L-Istamperija tal-Gvern, 2001.

Implications of official EU Language Status for Maltese. *Crossroads. Malta-EU Supplement, The Sunday Times* 09.06.2002, reprinted in *lċ-Ċirkolari. L-Għaqda tal-Għalliema tal-Malti*. 17 (2002) 4-6.

Sehem l-Istitut tal-Lingwistika għat-Tigdid fit-Tagħlim tal-Malti. In *Twelid Pedagogjiku Ġdid fil-Grammatika tal-Malti*. Malta: L-Għaqda tal-Għalliema tal-Malti, 2002, pp. 34-37.

Review of *A Comparative Lexical Study of Qur'anic Arabic* by M. R. Zammit, Leiden: Brill, 2002, in *The Sunday Times* 06.01.2002.

Jointly with R. Fabri. Topic, Focus and Word Order in Maltese. In Youssi, A. et al (eds.), *Aspects of the Dialects of Arabic Today*. Rabat: Amapatril, 2002, pp. 354-363.

Jointly with M. Mifsud: Maltese Object Marking in a Mediterranean Context. In: Ramat, P. And Stolz, T. (eds.), *Mediterranean Languages*. Bocham: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, 2002, pp.33-46.

Co-editor with S. Spiteri, *The Third Writing Workshop Anthology*. Malta: Institute of Linguistics, University of Malta, 2002.

Co-editor with S. Spiteri, *The Advanced Writing Workshop Anthology*. Malta: Institute of Linguistics, University of Malta, 2002.

Jointly with M. Mifsud, Appreciation of Dr Joseph Cremona. *The Sunday Times* 30.03.2003.

Introduction to *Dizzjunarju Serb-Malti, Malti-Serb* by S. Stojanovic. Malta: L-Awtur u Bitmac Ltd., 2005.

Jointly with M. Mifsud, Il-Pożizzjoni tal-Malti f' Malta. *Il-Malti* 77 (2005) 8-16.

Who speaks what language, to whom and when in Maltese Society. (Published in Slovak), in Odalos, P. (ed.) *Proceedings of the Conference on Sociolinguistic Continuity and Discontinuity*, Banska Bystrica, Slovakia: Matej Bel University, 2007, pp.13-17.

Jointly with M. Azzopardi Alexander. Topicalisation in Maltese. In Comrie, B. et al (eds.). *Introducing Maltese Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co, 2007, pp. 71-81.

Il-Varjanti: Proposta għal Soluzzjoni. In: *Innaqqsu l-Inċertezzi-Dokument għad-Diskussjoni 1*. Malta: Il-Kunsill Nazzjonali tal-Malti, 2007 , pp.38-40.

Il-Kitba tal-Kliem Missellef mill-Ingliš fil-Malti. In *Innaqqsu l-Inċertezzi-Dokument għad-Diskussjoni 2*. Malta: Il-Kunsill Nazzjonali tal-Malti, 2008 , pp. 57-60.

Maltese as a National Language. In Stefan Weninger (ed.). *The Semitic Languages. An International handbook*. Berlin: Walter de Gruyter, 2011, pp. 1033-1041.

Lectal Variation in Maltese. In Sandro Caruana, Ray Fabri and Thomas Stolz (eds.) *Variation and Change. The Dynamics of Maltese in Space, Time and Society*. Berlin: Akademie Verlag 2011, pp. 11-31.

Jointly with Sandro Caruana and Alexandra Vella (eds.) *Perspectives on Maltese Linguistics* Berlin: Akademie Verlag 2014.

Jointly with M Mifsud (on behalf of the National Council for the Maltese language): “Il-bilingwiżmu” *Encore* 2(2015)14-15

Jointly with R. Fabri: Semantic functions of complementizers in Maltese. In Kasper Boye and Petar Kehayov (eds.) *Complementizer Semantics in European languages*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter 2016, pp 413-447.

Jointly with M. Mifsud (on behalf of the National Council for the Maltese language): “L-interess tal-istudjużi barranin fl-ilsien Malti” *Encore* 6(2016)20-21.

Jointly with T. Pace : Maltese: Does official recognition matter? *Journal of Language and Law* 67(2017)70-85.